

Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Uważajcie zaś na — ludzi, będą wydawać bowiem was do sanhedrynów i w — synagogach ich będą chłostać was.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wystrzegajcie się zaś od ludzi będą wydawać bowiem was do sanhedrynów i w zgromadzeniach ich będą biczować was
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Strzeżcie się zaś ludzi,* gdyż będą was wydawać sądom** *** i biczować**** w swoich synagogach.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wystrzegajcie się zaś ludzi: wydawać będą bowiem was do sanhedrynów i w synagogach ich będą batożyć was.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wystrzegajcie się zaś od ludzi będą wydawać bowiem was do sanhedrynów i w zgromadzeniach ich będą biczować was

¹⁾ <x>570 3:2</x>

²⁾ Chodzi o niższe sądy działające przy synagogach, uprawnione do karania pomniejszych przestępstw.

³⁾ <x>470 5:22</x>

⁴⁾ <x>470 23:34</x>; <x>470 24:9</x>; <x>510 5:40</x>; <x>510 22:19</x>; <x>510 26:11</x>

⁵⁾ Nasz stosunek do ludzi powinna cechować ostrożność. Ich religijność i praworządność może być maską skrywającą wrogość (<x>500 9:35</x>).